

Position du *Focus* et la distinction *Stripping* / *Ellipse du Groupe Verbal* en Catalan*

Joan Busquets**

Cet article analyse les conditions d'effacement de certaines informations syntaxiques à partir du cas de deux types de constructions elliptiques en catalan, le stripping et l'ellipse du groupe verbal. S'appuyant sur la structure informationnelle, cette étude vise à démontrer que ces deux phénomènes sont bien délimités et clairement spécifiés en catalan. L'analyse montre aussi que nous sommes devant deux procédés interprétatifs différents selon la position du focus dans la phrase.

This paper analyses the conditions under which certain syntactic constituents may be deleted, using two types of elliptical constructions in Catalan as a basis for the analysis: namely, Stripping and Verb-Phrase Ellipsis. In the context of information packaging, the study aims to show that these phenomena are well defined and clearly specified in Catalan. The analysis will give evidence that we are dealing here with two different interpretative processes depending on the position of the focus within the sentence.

* Je tiens à remercier Myriam Bras, Lucia Molinu et Patrick Sauzet pour les précieuses remarques et corrections qu'ils m'ont apportées dans la réalisation de ce texte. Je reste évidemment le seul responsable des erreurs qui pourraient subsister.

** ERSS / UMR 5610 Université Bordeaux-3.

1. Introduction

Dans cet article, j'examine en détail les propriétés syntaxiques et sémantiques ainsi que certaines conséquences contextuelles associées à la notion de *Focus* de deux phénomènes d'ellipse en catalan : le *Stripping* et l'*Ellipse du Groupe Verbal* (j'utiliserai désormais les sigles anglais VPE pour *Verb Phrase Ellipsis*, dont l'usage est déjà largement reconnu). Ces deux types de constructions constituent deux phénomènes syntaxiques distincts et bien délimités en anglais. Mon objectif est de démontrer que ces deux réalisations linguistiques sont aussi restreintes et clairement spécifiées en catalan. D'abord je montrerai que trois types de constructions, le *Stripping*, les constructions *negativo-contrastives* et la VPE pourraient, de par leur structure de surface, apparaître comme sémantiquement équivalentes. Cependant, en faisant appel à la structure informationnelle du catalan et en particulier au rôle du focus, je montrerai que l'on se trouve devant deux processus interprétatifs différents. Le *Stripping* et les constructions *negativo-contrastives* sont fortement restreintes par la notion de focus. En revanche la notion de focus dans la VPE n'est pas une condition nécessaire pour reconstruire le syntagme verbal manquant.

Le plan de l'article est le suivant : d'abord on rappellera la façon dont la grammaire générative rend compte de l'impossibilité de la VPE dans les langues romanes (§ 2). Étant donné que la notion de *Stripping* deviendra décisive pour analyser les données du catalan, j'en donnerai ensuite une définition et j'exposerai les problèmes qu'elle pose par rapport à d'autres constructions (§ 3). Suivra une partie consacrée à la structure informationnelle du catalan, selon l'approche proposée dans Vallduví (1990, 1993 : § 4). Dans la section 5 j'examinerai les différences entre les constructions *negativo-contrastives* et le *Stripping* (§ 5.1), je dégagerai les propriétés essentielles du *Stripping* (§ 5.2) afin de proposer un modèle général de ce phénomène en catalan (§ 5.3). Je me focaliserai enfin sur d'autres différences entre le *Stripping* et la VPE (§ 6), pour terminer (§ 7) par quelques lignes en guise de synthèse.

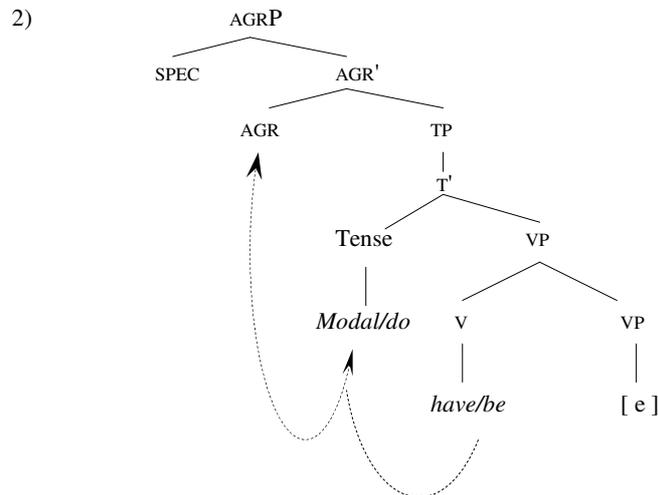
2. Le problème

Dans la tradition de la Grammaire Générative, l'ellipse verbale a été analysée de deux façons. Soit comme un phénomène qui suppose l'existence d'une « catégorie vide » dans la structure de surface. Dans ce cas, le contenu de cette catégorie est récupéré, au niveau de la forme logique (LF), au moyen d'un processus de « copiage » d'un élément linguistiquement réalisé. Soit comme le résultat d'un effacement phonologique ou réduction phonétique d'un constituant spécifié dans la syntaxe. Nous partirons d'une hypothèse générale concernant l'ellipse en anglais (Chao 1988, Lobeck 1995, Zagona 1998, entre autres) et qui est formulée comme suit :

Autorisation VPE :
 [_{VP}e] est autorisé par la tête du nœud INFL¹

En d'autres termes, pour récupérer les informations correspondant à la catégorie vide, notée [_{VP}e], il faut que le nœud INFL contienne tous les traits pertinents (Temps, Accord et Verbe) afin de pouvoir identifier le syntagme verbal manquant dans la cible. Selon cette hypothèse, la deuxième partie – celle qui correspond à la cible – des exemples anglais (1a,b) se représente syntaxiquement comme (2)² :

- 1) a) *Mary is leaving and John is [e] too*
 b) *Mary hasn't left, and John has [e] too*



De façon intuitive, les verbes auxiliaires (*have*, *be*) montent ouvertement du nœud V ou *Tense* à Agr. Les verbes modaux et *do* montent du nœud *Tense* à Agr. Etant donné que l'auxiliaire contient et partage les traits pertinents (Temps, Accord et Verbe) du SV de son antécédent (*is leaving* et *hasn't left* respectivement), la récupération ou « copiage » du contenu du SV

¹ IP (*Inflexional Phrase*) est la tête de toute la phrase et INFL est son nœud intermédiaire. Dans Chomsky (1986), le nœud IP devient AgrP (*Agreement Phrase*).

² Cf. Lobeck (1995 : 145). J'utiliserai [e] pour désigner l'élément absent dans les constructions elliptiques.

vide dans la cible est possible. À la différence de l'anglais, cette même configuration est agrammaticale en français, espagnol et catalan³ :

- 3) a) **Claudine est une bonne étudiante, et Marie est [e] aussi*
b) **Juan ha salido y Pablo ha [e] también*
'Juan est sorti et Pablo est aussi'
c) *Bach és difícil d'interpretar, i Mozart és [e] també*
'Bach est difficile à jouer et Mozart est aussi'

Dans ces constructions, on observe que le nœud INFL est vide (pas d'information temporelle ni d'accord), ce qui rend impossible la reconstruction du syntagme verbal antécédent. Dans le cadre de la grammaire générative, Zagona (1982, 1988) rend compte des agrammaticalités du type exemplifié dans (3b) en espagnol. La thèse essentielle de Zagona est la suivante : soit l'auxiliaire *ha* se déplace vers INFL (i), soit il reste *in situ* (ii) :

- (i) [_{INFL} [_{INFL} ha [_{SV} e]]]
(ii) [_{SV} ha [_{SV} e]]

Selon Zagona, l'invalidité de (i) tient au fait que l'auxiliaire n'occupe pas une position de projection maximale (X⁰)⁴, et par conséquent il ne peut pas gouverner⁵ proprement le SV vide. La conséquence est qu'on ne peut pas reconstruire le matériau manquant parce qu'il devient inaccessible dans ce modèle syntaxique. Dans (ii), l'auxiliaire constitue en effet une projection maximale (le nœud SV) mais dans ce cas il est en contradiction avec le trait noté [-V] en espagnol.

En ce qui concerne le français (cf. 3a), Lobeck (1995) signale que le contrôle de traits se fait au niveau de surface (*s-structure*) ou même avant. De ce fait, le nœud INFL ne possède pas les informations nécessaires pour reconstruire le SV manquant, d'où l'agrammaticalité de (3a).

Face à cette impossibilité, Chao (1988 : 128) souligne qu'en français, par exemple,

³ Afin d'illustrer fidèlement la structure syntaxique du catalan je donnerai la traduction littérale en français, et non son équivalent au niveau grammatical.

⁴ Tout syntagme de type XP est appelé la projection maximale de la tête x. Toute projection maximale XP se compose d'une projection intermédiaire x' et d'un constituant ϕ , qui est lui aussi une projection maximale. On appelle ϕ le *spécifieur* de x.

⁵ Pour une introduction et évolution des notions telles que *liage*, *gouvernement*, et *rection*, voir Rebuschi (à paraître).

Distinction Stripping / VPE en Catalan

There is no straightforward equivalent to the English VPE and (do so) constructions. These constructions are expressed by means of either Stripping or 'do it'[le faire] constructions.

Autrement dit, lorsqu'on traduit un énoncé anglais, le français fait appel soit à la forme 'le faire', soit à un procédé syntaxique dénommé *Stripping*. Voyons donc ce qu'est le *Stripping*.

3. Qu'est-ce que le Stripping ?

D'après Hankamer & Sag (1976 : 409) :

Stripping is a rule that deletes everything in a clause under identity with corresponding parts of the preceding clause, except for one constituent.

C'est-à-dire que le *Stripping* est une règle dont le but est de comparer deux constituants syntaxiques. Lorsque les deux constituants présentent un parallélisme structural, on efface ce qui est redondant et on conserve l'élément dissemblable. Dans cette optique on parle parfois d'"effacement partiel", même si dans certains cas l'élément subsistant peut appartenir à la catégorie Phrase, SN, ou SV. D'une manière générale, nous pouvons synthétiser cette idée de la façon suivante :

Autorisation du Stripping (généralisation) :

Parallélisme entre le *corrélat* (correlate) et le *résidu* (remnant)⁶

Les exemples en (4) illustrent le *Stripping* en anglais. Les expressions barrées témoignent de ce qui a été effacé dans le résidu par rapport au corrélat :

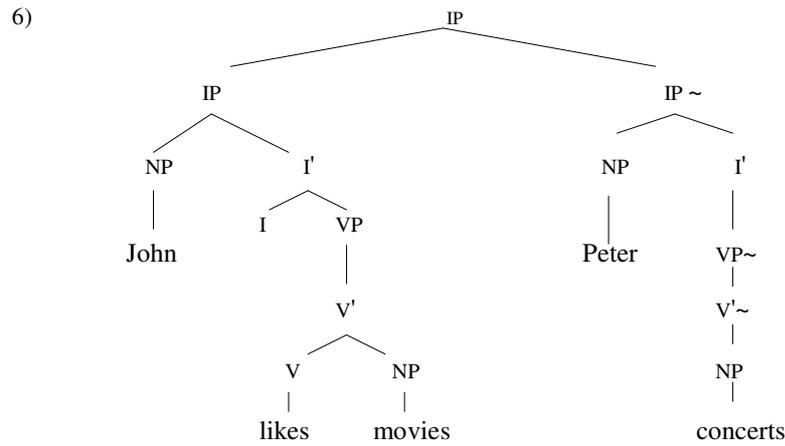
- 4) a) *John was seen at the party, and Peter ~~was seen at the party~~ too*
b) *John likes semantics and ~~likes~~ pragmatics too*
c) *The critics praised your book but not ~~praised~~ your poem*

Afin de rendre compte de ce type d'exemples, Chao (1988) propose une structure arborescente partielle associée au corrélat, appelée *Schéma défectif*. Un schéma défectif est une représentation de la structure syntaxique de l'ellipse avec des nœuds d'expansion ou d'allongement, notés X~. L'exemple (5) ci-dessous (cf. Chao 1988 : 24) illustre le phénomène du *Gapping*, où le verbe 'likes' a été effacé dans l'ellipse. La représentation en (6) est l'arbre partiel, ou schéma défectif, associé à la contrepartie elliptique. Dans cette

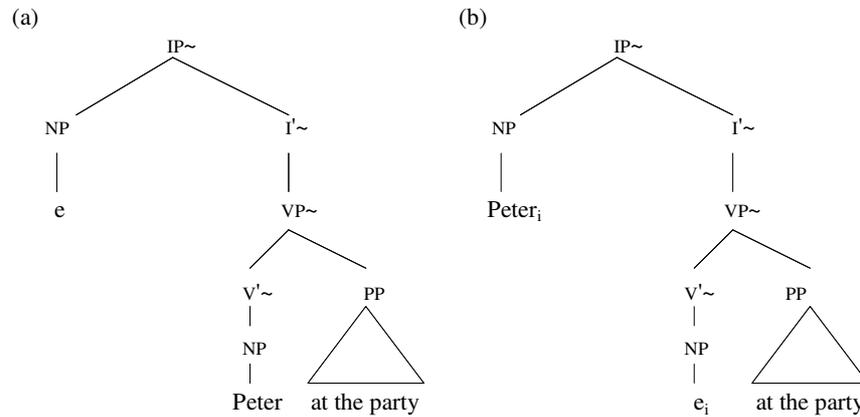
⁶ On adoptera les notions de *corrélat* et de *résidu* pour désigner les deux constituants du *Stripping*, et de *source* et de *cible* pour le VPE.

partie, les nœuds notés X~ constituent des allongements de la structure arborescente de l'antécédent où l'on conserve seulement tous les éléments dissemblables par rapport à l'antécédent (c'est-à-dire, *Peter* et *concerts*) :

5) *John likes movies and Peter ~~likes~~ concerts*



Lorsque Chao applique ce même principe aux exemples (4), il obtient les représentations suivantes pour une construction telle que (4a), par exemple, où (a) correspond à la structure profonde et (b) à la représentation de surface :



On peut remarquer qu'à ce niveau il existe une *chaîne de reconstruction* du matériau manquant dans le résidu, en l'occurrence *was seen at the party* (*was seen* n'étant pas présent explicitement car déjà représenté par le nœud

d'allongement V~). En outre, la montée du SN 'Peter' illustre le fait que cet élément fonctionne en tant que résidu de la deuxième partie de la phrase, en remplaçant le SN du corrélat, 'John'. Le schéma défectif devient donc une structure interprétative de l'ellipse sans pour autant reproduire tous et chacun des nœuds du constituant antécédent (le corrélat), cette information étant déjà implicitement représentée au moyen des projections maximales notées X~.

Considérons maintenant les exemples (7) ci-dessous :

- 7) a) *La Maria va anar als USA, però el seu germà no*
'Marie est allée aux USA, mais son frère non'
- b) *En Pere vindrà a sopar, i en Carles també*
'Pierre viendra dîner, et Charles aussi'
- c) *Bach és difícil d'interpretar, i Mozart també*
'Bach est difficile à jouer, et Mozart aussi'

On s'aperçoit qu'en supprimant l'auxiliaire – par rapport à des exemples comme ceux en (3) – certaines constructions deviennent grammaticales en catalan. Or, dans ces exemples on remarquera qu'il n'y a aucune information concernant le trait TEMPS (les informations sous le nœud appelé TP). Par conséquent, non seulement tout le SV a été effacé mais aussi toutes les informations censées être présentes sous le nœud TP. C'est la raison pour laquelle Laka (1990) argumente qu'en espagnol il faudrait parler d'effacement du TP (*TP-deletion*) ou d'ellipse du TP (*TP-Ellipsis*) plutôt que de VPE. En d'autres termes, si l'auxiliaire en anglais est porteur de toutes les informations pertinentes des SV antécédents, et qu'en espagnol, par exemple, la suppression d'informations concerne les traits temporels et non les traits propres du syntagme verbal, alors on ne peut pas parler d'effacement du SV, mais d'effacement du syntagme temporel, c'est-à-dire du nœud TP.

De ce fait, nous sommes confrontés à une alternative conceptuelle que je vais exprimer sous forme de question. Les exemples (7) en catalan sont-ils des réalisations structurales du *Stripping*, comme Chao l'affirme ou bien sont-ils des exemples de TP-Ellipsis tels qu'ils ont été définis par Laka pour l'espagnol ? Pour entreprendre de donner une réponse à cette question, il faut présupposer qu'on est en mesure de distinguer les deux phénomènes linguistiques. Bien plus, la reconnaissance des deux constructions implique que la question d'un choix entre *Stripping* d'une part, et VPE d'autre part, ne se pose même pas. C'est-à-dire que les deux phénomènes co-existent de façon indépendante. Dès lors il faut d'abord mettre en lumière les propriétés sous-jacentes à chacune des constructions, et puis préciser ce qui les différencie.

Pour résumer la démarche que je propose, je dirai que les positions de Chao et Laka ne sont pas contradictoires, mais complémentaires. Nous ne

sommes pas devant un ensemble uniforme de constructions, mais face à deux sous-ensembles distincts et bien caractérisés.

La source de cette confusion vient, à mon avis, du fait que les expressions *sí, no, també, tampoc* (“oui”, “non”, “aussi”, “non plus”) (*marqueurs de polarité*, Brucart 1987, Busquets 1997, 1999), interviennent dans trois types de constructions : *Stripping* (8a), constructions *negativo-contrastives* (8b) et *TP-Ellipsis* (8c) :

- 8) a) *En Max va donar flors a la Rosa, i també a la Zelda*
 ‘Max a donné des fleurs à Rosa, et aussi à Zelda’
 b) *Mozart va néixer a Salzburg, no a Viena*
 ‘Mozart est né à Salzburg, non à Vienne’
 c) *La Maria no sap anglès, però tinc un amic que sí*
 ‘Marie ne sait pas l’anglais, mais j’ai un ami qui le sait’

Malgré les affinités syntaxiques évidentes des exemples (8), je montrerai que nous sommes devant deux procédés linguistiques distincts. Pour rendre compte des différences entre les trois types de constructions, je ferai appel à la structure informationnelle du catalan et, en particulier, à la position du *focus*. Je vais d’abord exposer donc les principes généraux qui gouvernent l’articulation informationnelle en catalan. Puis je vais caractériser chacune des constructions ici concernées.

4. Structure informationnelle en catalan

Le catalan est une langue VOS⁷ à sujet nul, et ceci signifie que les sujets occupent la place d’adjoints⁸ sans qu’ils doivent apparaître explicitement dans la syntaxe. Vallduví (1990, 1993) propose une structure tripartite pour l’emballage informationnel, illustrée en (9) ci-dessous :

- 9) S(*entence*) = {FOCUS, GROUND}
 GROUND = {LINK, TAIL}

Toute phrase est découpée en *Focus* et *Ground* (fond) et ce dernier à son tour est composé d’un *Link* (lien) et d’un *Tail*⁹ (queue). En se fondant sur

⁷ L’ordre VOS a été largement discuté dans Rosselló (1986), Rigau (1988), Vallduví (1990) et Solà (1992).

⁸ L’*adjonction* consiste à ajouter à une catégorie XP un autre nœud en créant un nœud supérieur identique à XP.

⁹ Le *Focus* correspond à l’information nouvelle que le locuteur essaie d’ajouter dans le stock de connaissances de son interlocuteur, et le *Ground* sert à localiser l’endroit où il faut disposer cette information (le *Link* nous signale où et le *Tail* le *comment*).

les critères de l'impossibilité d'effacer le focus, de l'optionnalité des éléments dans le ground, et de la position initiale du link, Vallduví propose quatre combinaisons possibles pour une phrase : *link-focus* (10a), *link-focus-tail* (10b), *tout-focus* (10c), et enfin *focus-tail* (10d) – les petites majuscules dénotant l'expression focalisée :

- 10) a) [_{LINK} El president₁] [_{FOCUS} odia el joc de porcellana de DELFT t₁]
'Le président hait le service de porcelaine de Delft'
b) [_{LINK} El president₁] [_{FOCUS} l'₂ ODIA t₂ t₁,] [_{TAIL} el joc de porcellana de Delft₂]
'Le président le hait, le service de porcelaine de Delft'
c) [_{FOCUS} Odia el joc de porcellana de DELFT pro]
'Il hait le service de porcelaine de Delft'
d) [_{FOCUS} l'₂ ODIA t₂ pro,] [_{TAIL} el joc de porcellana de Delft₂]
'Il hait le service de porcelaine de Delft'

Ces exemples montrent que seul l'élément se trouvant à l'intérieur du noyau phrastique peut être interprété comme Focus. Les éléments détachés à droite ou à gauche du noyau correspondent au Ground. C'est la raison pour laquelle les compléments verbaux en position détachée (cf. 10b, 10d) sont repris par un clitique relié au verbe dans la proposition nucléaire. Tout cela signifie qu'en catalan l'association avec le focus est une opération guidée essentiellement par la syntaxe, et non par l'intonation, comme en anglais.

Deux configurations deviendront pertinentes lors de notre analyse du stripping : *focus-preposing* et *détachement à gauche* :

- 11) a) [Al calaix de dalt₁] hi₁ vaig ficar el ganivet pro_i
'Dans le tiroir d'en-haut, (j')y avais/ai mis le couteau'
b) [_{FOCUS} El GANIVET₁] vaig ficar t₁ al calaix de dalt
'C'est le couteau, que j'avais mis dans le tiroir d'en-haut'

On pourrait penser que ces deux constructions sont similaires car les deux entraînent un détachement à gauche. Cependant il y a quelques différences. En premier lieu, les éléments en (11a), contrairement à ceux en (11b), ne sont pas saillants au niveau de l'intonation. En second lieu, les éléments détachés à gauche en (11a) requièrent un clitique, alors que *el ganivet* (le couteau) en (11b) n'est pas repris dans le noyau phrastique. Enfin, le *focus-preposing* impose la présence d'une trace pronominale (*pro_i*) et le détachement à gauche une trace vide (*t_i*).

5. Qu'est-ce qu'on peut effacer et quand ?

Voyons à présent les trois constructions qui nous intéressent :

- 12) a) *Va venir al cinema la MARTA, però no en MIQUEL*
'Marta est venue au cinéma, mais non Miquel'
b) *Va venir al cinema la MARTA, no en MIQUEL*
'C'est Marta qui est venue au cinéma, et non Miquel'
c) *La Marta [sv va venir al cinema], però en Miquel no [sv e]*
'Marta est venue au cinéma, mais Miquel non'

Dans un premier temps je vais montrer les différences entre le Stripping (12a) et les constructions négativo-contrastives (12b). Puis je vais me concentrer sur les propriétés syntaxiques du Stripping pour ensuite proposer un modèle général de ce phénomène en catalan. Et enfin je présenterai les différences fondamentales entre le Stripping et la VPE (12c).

5.1. Stripping vs constructions négativo-contrastives

Examinons les deux énoncés (12a) et (12b) repris ci-dessous :

- 13) a) *Va venir al cinema la MARTA, però no en MIQUEL*
'Marta est venue au cinéma, mais non Miquel'
b) *Va venir al cinema la MARTA, no en MIQUEL*
'C'est Marta qui est venue au cinéma, non Miquel'

D'après Drübig (1994), dans ce type de construction en anglais, lorsque la conjonction *but* relie les deux composantes nous sommes devant un cas de Stripping (14a), autrement il s'agit d'une construction négativo-contrastive (14b) [exemples de Drübig 1994] :

- 14) a) Mozart visited Vienna, but not Moscou
b) Mozart was born in Salzburg, (*but) not in Vienna

En catalan, en revanche, il existe une distinction entre la conjonction adversative, *sinó* (mais) – conjonction syntagmatique – et la conjonction phrastique, *però* (mais). Cette différence rend plus claire la séparation entre le Stripping et la négation contrastive en catalan, comme il est illustré ci-dessous.

- 15) a) *En Pere no llegeix NOVEL·LES, sinó POEMES / *sinó la Maria*
Le Pierre ne lit romans, **sinó** poèmes / ***sinó** la Marie
'Pierre ne lit pas des romans, mais des poèmes / *mais Marie'
b) *En Pere llegeix NOVEL·LES, no POEMES / *no compra*
Le Pierre lit romans, non poèmes / *non achète
'Pierre lit des romans, non pas des poèmes / *non pas achète'

- c) *En Pere llegeix NOVEL·LES, però no POEMES / però poemes no*
Le Pierre lit romans, **però** non poèmes / **però** poèmes non'
'Pierre lit des romans, mais non / pas des poèmes / mais des poèmes non'

Ainsi lorsqu'en catalan une conjonction phrastique (15c) assemble les deux termes de la phrase nous sommes devant un cas de Stripping. En revanche, sans conjonction ou avec la conjonction syntagmatique, il s'agira d'une construction négativo-contrastive (15a, b). En ce qui concerne le rôle du focus, il est essentiel de remarquer que l'expression dans le *résidu* doit appartenir à l'ensemble des alternatives contextuelles¹⁰ de l'expression focalisée dans le corrélat, autrement l'énoncé est agrammatical. On peut schématiser cette contrainte de la façon suivante :

- 16) [[corrélat Focus][résidu no XP]], où XP appartient à l'ensemble d'alternatives contextuelles du *focus*.

Quelle que soit la catégorie XP dans le résidu, cette expression doit appartenir à l'ensemble d'alternatives contextuelles déclenchées par l'expression focalisée dans le corrélat. Hernanz et Brucart (1987) suggèrent que dans une construction telle que (15a), par exemple, le corrélat et le résidu forment un constituant simple sous la portée de la négation au niveau de la Forme Logique (FL) :

- 17) [IP [COMP no_i [SN novel.les, (sinó) poemes]_j en Pere llegeix t_j]]

La conséquence sémantico-pragmatique de ce type de constructions est qu'il existe un contraste entre les deux expressions focalisées et que le focus du corrélat doit être remplacé par l'expression du résidu dans le stock de connaissances de l'interlocuteur. Toutes ces observations nous permettent d'exprimer la contrainte principale concernant les constructions négativo-contrastives :

Constructions négativo-contrastives :

Expressions focales contrastives

5.2. Propriétés du Stripping

Je vais exposer dans ce qui suit les propriétés principales du Stripping en anglais. Je donnerai la traduction littérale en catalan des constructions

¹⁰ Dans la lignée de Rooth (1985 et 1992) l'expression focalisée de la phrase construit un ensemble d'alternatives contextuelles ou valeurs sémantiques du focus de la phrase.

anglaises. Ce faisant on pourra mieux analyser les différences et dégager les spécificités propres au catalan.

a) Le Stripping est impossible dans les phrases subordonnées :

- 18) a) **John studied rocks even though not Jane*
b) **En Joan estudiava les roques tot i que no la Jane*
c) **The critics praised your book, and someone told me that the poem too*
d) *?? Els periodistes va lloar el teu llibre, i algú em va dir que el poema també*

b) Le Stripping dépasse les frontières de la phrase (coopération énonciative) :

- 19) A: *I heard Jane likes to study rocks*
He sentit a dir que a la Jane li agrada estudiar les roques
B: *Yeah, and geography too*
Sí, i la geografia també

c) Le Stripping n'implique pas toujours un constituant phrastique complet :

- 20) a) *Jane knows lots of people who play the piano, but not very well / *but I know a man who not very well*
b) *La Jane coneix molta gent que toca el piano, però no massa bé / *però jo en conec un que no massa bé*

d) Le Stripping respecte la contrainte du SN complexe (Ross 1968) :

- 21) a) *This is the place where we grow flowers, and sometimes herbs / *and this is the place where sometimes herbs*
b) *Aquí és on cultivem les flors, i algunes vegades herbes / *i aquí és on algunes vegades ~~cultiven~~ herbes*

e) Le corrélat doit précéder, jamais suivre, le résidu (BAC)¹¹ :

- 22) a) **Although not Jane, John studied rocks*
b) **Tot i que no la Jane, en John estudiava / va estudiar les roques*

Le tableau suivant résume les résultats de la comparaison :

¹¹ La BAC (*Backwards Anaphora Constraint*) exige qu'une anaphore soit commandée par son antécédent.

Distinction Stripping / VPE en Catalan

	SUBORDINATION	COOPERATION	CONSTITUANT PHRASTIQUE	SN COMPLEXE	BAC
ANGLAIS	NON	OUI	NON	OUI	NON
CATALAN	NON / ??	OUI	NON	OUI	NON

TABLEAU-1 : *Comparaison du Stripping anglais / catalan*

5.3. Modèle général du *Stripping* en catalan

Comme nous l'avons vu précédemment, le catalan satisfait aussi les propriétés sous-jacentes au *Stripping* en anglais. La question qui se pose maintenant est celle des conditions dans lesquelles cette construction est grammaticale. En fait, la grammaticalité est limitée par le rôle du focus, et cette notion est reliée au contexte pragmatique.

Prenons un exemple caractéristique du *Stripping* en anglais et ses traductions possibles en catalan (j'utilise # pour indiquer que l'énoncé est défectueux contextuellement) :

- 23) a) *John studied rocks, but not Jane*
 b) #*En John estudiava les ROQUES, però no la Jane*
 c) *Les roques_i les_i estudiava t_i en JOHN, però no la Jane*
 d) [_{FOCUS en JOHN_i}], *estudiava les roques t_i, però no la Jane*

Si l'on veut la version en catalan de l'énoncé anglais en (23) nous avons deux procédés syntaxiques : *détachement à gauche* (23c) ou bien *focus-preposing* (23d). Et ceci parce que le résidu demande une expression focale parallèle à celle de son antécédent ou corrélat (en l'occurrence 'roques' (rocks)). La transgression de cette contrainte rend l'énoncé non pertinent ou défectueux dans le contexte (dans l'exemple (23b) nous interprétons que 'John étudiait les roches mais il n'étudiait pas Jane'). Dès lors, toute construction qui ne respecte pas cette condition est agrammaticale :

- 24) *En Joan no llegeix [_{FOCUS NOVEL·LES}], però sí POEMES /però POEMES sí / *però sí en PERE / *però en PERE sí.*
 'Joan ne lit pas de romans, mais bien des poèmes / mais des poèmes, oui / *mais bien Pierre / (*)mais Pierre oui'

Dans le résidu, toute expression non parallèle avec le focus du corrélat rend l'énoncé contextuellement non pertinent car ceci constitue une transgression des attentes pragmatiques déclenchées par l'expression focalisée dans l'antécédent. On remarquera que cette condition n'est pas nécessaire pour la VPE :

- 25) *En Joan*_[SV no llegeix NOVEL.LES], *però en Pere sí* _[SV e]
le Jean no lit romans, **però** le Pierre si
'Jean ne lit pas des romans, mais Pierre oui'

La cible n'exige pas la présence d'une expression parallèle au focus de la source, comme c'est le cas pour (24). C'est-à-dire qu'on peut récupérer tout le SV manquant dans la cible ('llegeix novel.les' (lit des romans)) sans que pour autant il y ait parallélisme entre les expressions focales. Par conséquent, il existe une différence catégorielle importante entre le Stripping et l'ellipse du groupe verbal. Le *résidu* dans le Stripping (24) n'a pas la catégorie de phrase (Reinhart 1991, Drübig 1994). En revanche la *cible* dans l'ellipse est une phrase (25).

Nous sommes maintenant en mesure d'exprimer la condition générale pour le Stripping en catalan.

Condition pour le Stripping en catalan :

Parallélisme entre l'expression focalisée dans le *corrélat* et la contrepartie du focus dans le *résidu*

Il est important de remarquer que dans l'approche adoptée ici, les constructions qui satisfont aux propriétés du stripping constituent un seul constituant syntaxique – à la différence de la représentation proposée par Chao (1988) où la *reconstruction* précède le marqueur de polarité 'too'. Pour les constructions d'ellipse du groupe verbal en revanche, on récupère le SV *après* les marqueurs de polarité, seuls représentants lexicaux dans la cible. Cette différence met en lumière le caractère phrastique de l'ellipse, par opposition au caractère catégoriel du stripping.

6. Différences entre Stripping et VPE

Outre la différence catégorielle évoquée précédemment, trois arguments viennent renforcer le besoin de distinguer le Stripping et la VPE.

a) VPE et subordination

À la différence du Stripping (cf. (18)) la subordination est possible dans les cas d'ellipse :

- 26) *Els crítics americans* _[SV van lloar el teu llibre] *i algú em va dir que el crítics francesos també* _[SV e]
'La critique américaine a aimé ton roman et quelqu'un m'a dit que la critique française aussi'

b) VPE et référence cataphorique (violation de la BAC)

Comme il a été souligné dans Bosque (1984), les verbes d'attitude propositionnelle (27) rendent possibles les références cataphoriques. Ce n'est pas le cas en revanche des verbes factitifs (28) :

- 27) *La Maria diu que no* [_{SV} e] *però jo dic que en Pere* [_{SV} va visitar la seva mare]
'Marie dit que non, mais (moi) je dis que Pierre a rendu visite à sa mère'
- 28) **La Maria sap que no* [_{SV} e] *però jo dic que en Pere* [_{SV} va visitar la seva mare]
*Marie sait que non, mais (moi) je dis que Pierre a rendu visite à sa mère

c) VPE et antécédents discursifs

Les marqueurs de polarité dans les constructions elliptiques distinguent leurs antécédents appropriés dans le discours. Par exemple en (29) deux cibles partagent le même SV antécédent. En (30), la première cible doit dépasser le SV₂ avant de trouver son antécédent :

- 29) *Em sembla que el jersei que et vaig comprar* [_{SV} t'agradarà]_i, *si no* [_{SV} e₁]_i *el pots retornar, però estic segur que sí* [_{SV} e₂]_i
'Il me semble que le pull que je t'ai acheté te plaira, sinon, tu peux le retourner, mais je suis sûr que si'
- 30) *Si en Pere* [*em diu que puc venir*]₁, [*vindré*]₂, *però si no* [_{SV} e₁], *no* [_{VSV} e₂]
'Si Pierre me dit que je peux venir, je viendrai, mais sinon, non'

La grammaticalité attestée de l'exemple (29) – agrammaticale, ou au moins très douteuse en français – nous montre les possibilités discursives de la VPE en catalan en opposition au caractère très restreint, notamment sur le plan syntaxique, du Stripping.

7. Conclusion

Stripping et VPE constituent en catalan deux phénomènes distincts et pour lesquels on a besoin de deux procédés interprétatifs différents. D'un côté, on trouve le Stripping et les constructions négativo-contrastives. Le premier exige que les expressions focales soient parallèles, le second que les expressions focalisées soient contrastives. Dans les deux cas la contrepartie du focus dans le résidu doit appartenir à l'ensemble d'alternatives du focus dans le corrélat. D'un autre côté, il y a la VPE, beaucoup plus libre par rapport à la position du focus, d'autant plus que cette notion n'est pas une condition nécessaire afin de reconstruire le VP manquant dans la cible. Tout cela conduit à prendre en considération le rôle des marqueurs de polarité, *sí*, *no*, *també*, *tampoc* ("oui", "non", "aussi", "non plus") dans la mesure où ils fonctionnent en tant que *pro-formes*, expressions dont la particularité est de choisir la catégorie de l'antécédent dans les trois cas étudiés dans ce travail.

8. Références bibliographiques

- Bonet, S. & Solà, J. (1986), *Sintaxi generativa catalana*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana.
- Bosque, I., (1984), « Negación y elipsis », *ELUA* 2, pp. 171-199.
- Brucart, J.M. (1987), *La elisión sintáctica en español*. Publicacions dels depts. de filologia catalana i espanyola, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona.
- Busquets, J. (1997), *A Discourse-Based Approach to VPE: A Survey*, Rapport Interne IRIT/97-48-R, IRIT, Toulouse, Université Paul Sabatier.
- Busquets, J. (1999), « The Polarity Parameter for Ellipsis Coherence », *Grammars* 2(2), pp. 107-125.
- Chao, W. (1988), *On Ellipsis*, Ph.D. Dissertation, Garland, New York.
- Chomsky, N. (1986), *Barriers*, Cambridge, Mass., MIT Press.
- Drübig, H.B. (1994), *Islands Constraints and the Nature of Focus and Association with Focus*, Technical Report, Arbeitspapiere des Sonderforschungsbereichs, 340, IMS Stuttgart.
- Hankamer, J. & Sag, I. (1976), « Deep and Surface Anaphora », *Linguistic Inquiry*, 7(3), pp. 391-426.
- Hernanz, M. Ll. & Brucart, J.M. (1987), *La sintaxis. I. Principios teóricos. La oración simple*, Barcelona, Ed. Crítica.
- Laka, I. (1990), *Negation in Syntax: On the Nature of Functional Categories and Projections*, PhD. Thesis, Cambridge, MIT.
- Lobeck, A. (1995), *Ellipsis*, Cambridge, Mass., Cambridge University Press.
- Rebuschi, G. (à paraître), « Gouvernement et liage; principes et paramètres : la linguistique générative depuis 1978 ». Article n° 246 de *Geschichte der Sprachwissenschaften — History of the Language Sciences — Histoire des sciences du langage* (S. Aurox, K. Kørner, H.-J. Niederehe & K. Verstegeh, eds.) : W. de Gruyter, Berlin. Disponible sur <http://www.cavi.univ-paris3.fr/ilpga/ed/dr/drgr/gr-1.2-s-p-e-1998.pdf>.
- Reinhart, T. (1991), « Elliptic Conjunctions-Non-quantificational LF », in Kasher, A. (ed.), *The Chomskyan Turn*, Oxford, Blackwell, pp. 360-384.
- Rigau, G. (1988), « Strong pronouns », *Linguistic Inquiry* 19, pp. 503-511.
- Ross, J.R. (1968), *Constraints on Variables in Syntax*, Bloomington, IULC.
- Rosselló, J. (1986), *Gramàtica, configuracions i referència : per una teoria alternativa del pro-drop romànic*. Thèse de la Universitat de Barcelona.
- Rooth, M. (1985), *Association with Focus*, PhD. Dissertation, University of Massachusetts, Amherst.
- Rooth, M. (1992), « A theory of focus interpretation », *Natural Language Semantics* 1, pp. 75-116.
- Solà, J. (1992), *Agreement and Subjects*, Thèse Universitat Autònoma de Barcelona.

Distinction Stripping / VPE en Catalan

- Vallduví, E. (1990), *The Informational Component*, PhD. Thesis, University of Pennsylvania, Pennsylvania.
- Vallduví, E. (1993), *The Information Packaging: A Survey*, HCRC Report, HCR/RP-44, University of Edinburgh.
- Vallduví, E. (1994), « Polarity Items, n-words and Minimizers in Catalan and Spanish », *Probus*, 6, pp. 263-294.
- Zagona, K. (1982), *Government and Proper Government of Verbal Projections*, PhD. Thesis, Seattle, University of Washington.
- Zagona, K. (1988), *Verb Phrase Syntax: A Parameter Account of English and Spanish*, Dordrecht, Kluwer.